

Pri dopolnilnih volitvah se zopet izvolijo gg. *Peter Grasselli, dr. Jožef Lesar, Ivan Navratil, Andrej Praprotnik, Simon Rutar, Feliks Stegnar, Luka Svetec, Jožef Šuman, Ivan Vavrù* in *Anton Zupančič*, namesto kanonika prof. *Marna* pa g. *Alojzij Tavčar*.

V imeni odborovem poroča nató ravnatelj g. *Ivan Šubic* o načrtu novim pravilom »Maticе Slovenske«, ki se po daljšem razgovoru vzprejmó neizpremenjena, samó § 8. se po predlogu g. dekana *Ivana Vesela* izpremeni takó, da se bode občí zbor sklicaval namesto v prvi četrtini v prvi polovici vsakega leta.

Tristoletnica zmage pri Sisku se je praznovala dné 22. m. m. v Ljubljani s primerno šolsko slavnostjo in ljudsko veselico. V spomin na to veličastno zmago sta izšla v posebnih knjižicah dva slavnostna spisa; prvega je v slovenskem jeziku spisal g. *A. Koblar*, drugega pa v nemškem jeziku g. *P. pl. Radics*. Obe brošurici sta okrašeni z dvema slikama in imata v dodatku nekaj pesmij, primernih prazniku. — Znani skladatelj g. *A. Foerster* je pri tej priliki zložil iz národnih pesmij »Kranjsko slavnostno koračnico«, ki je izšla pri Bambergu v Ljubljani. Krasno delo si je pridobilo neomejeno priznanje. Cena 60 kr.

K prvemu sešitku slovensko-nemškega slovarja *Wolfovega*. *bistrc* m. der Wassertrieb. — *brásko* adj., rabi se tudi kot subst. svinjsko, brasko mesó; z braskim si zabeljavajo. — *brček* m. košček lesá, ki se deva v zajko vojke, katero ima živina okrog vratú. — *brjava* f. greuki ukus, katerega ima ravnokar zavreto vino. — *bubljáti*: puran bubljá, take glasove dela, kadar vozi »kočijo«. — *ceplé* m. der Pfropfreis, a *cépil* m. der Dreschflegel; pri nas (Mursko polje) dela naglas natančno razliko.

*Jos. Freuensfeld.*

Prešèren v nemškem prevodu. „Oesterreichisch-Ungarische Revue“ je prinesla v osmem letniku (1893) t. j. v 14. zvezka 2. sešitku v oddelku „Oesterreichisch-Ungarische Dichterhalle“ na straneh 146.—148. nemški prevod nekaterih Prešèrnovih sonetov. Ker je „Zvon“ doslej najvestneje zabeležil vsak nov pojav iz „prešèrnoslovja“, mislim, da mu ustrezem, ako ta prevod do pičice natančno prepisem ter mu ga pošljem v ponatisek Evo ga!

#### Sonette von Franz Prešèrn.

Aus dem Slovenischen übersetzt von Ludwig Waldeck. Wien.

#### O Vèrba . . .

O Heimatdorf, Du liebster Ort auf Erden,  
O Vaterhaus, wär' ich Euch treu geblieben,  
O hätt' ich nie, von Wissensdurst getrieben,  
Verlassen Euch, um — ruhelos zu werden!  
Ich wüsst' es nicht, wie alle Hoffungsblüten  
Die herrlichsten, vom Gift der Täuschung sterben;  
Ich glaubte noch an mich, müsst' nicht verderben,  
Ein Spiel der Stürme, die im Innern wüthen!  
Ein treues Herz und arbeitsame Hände —  
Das Heiratsgut der Jungfrau aus dem Volke —  
Sie hätten mich beglückt bis an mein Ende;  
Mein Lebenskahn wär' still dahingeschwommen,  
St. Marcus hätte vor der Hagelwolke  
Und Feuer mir mein Hab in Schutz genommen!